

Redacțiunea, Administrațiunea și
Tipografia:
BRAȘOVU, piața mare Nr. 22.
Scrisori nefranca: nu se pri-
mesc. Manuscris: nu se re-
trimiți!

Birourile de aruncare:
Brașov, piața mare Nr. 22.
Inserate mai primesc în Viena
Karl Mayer, Haasenstein & Vogler
(Otohaus), Heinrich Schölkopf, Alois
Horn, M. Dukes, A. Oppel, J. Dan-
enberg; în Budapesta: A. V. Gold-
berger, Anton Mezei, Eckstein Bernat;
în Frankfurt: G. L. Daube; în Ham-
burg: A. Steiner.

Prețul inserțiilor: o serie
garmonică pe o coloană 6 cr.
și 30 cr. timbru pentru o pu-
blicare. Publicări mai dese
după tariful și învoială.
Reclame pe pagina III-a o
serie 10 cr. v. a. sau 30 bani.

GAZETA TRANSILVÂNIEI.

ANUL III

„Gazeta”iese în fie-care zi
Abonamente pentru Austrii-Ungaria
Pe un an 12 fl., pe șase luni
6 fl., pe trei luni 3 fl.
Pentru România și străinătate
Pe un an 40 franci, pe șase
luni 20 franci, pe trei luni
10 franci.
Se primumeră la toate ofi-
ciile postale din țară și din
afară și la dd. colectorilor.
Abonamentul pentru Brașov:
la administrațiune, piața mare
Nr. 22, etajul I.: pe un an
10 fl., pe șase luni 5 fl., pe trei
luni 2 fl. 50 cr. Cu dusul în
casă: Pe un an 12 fl., pe
șase luni 6 fl., pe trei luni 3 fl.
Un exemplar 5 cr. v. a. sau
15 bani.
Atât abonamentele cât și
inserțiile sunt a se plăti
înainte.

Nr. 84.

Brașov, Sâmbătă 15 (27) Aprilie

1889.

Brașov, 14 Aprilie v.

Intr'unul din numerile trecute ale fôiei noastre am comunicat, că în comitetul administrativ municipal al Coșiocnei dela 10 Aprilie n. s'a plânsu amaru inspectorul școlar unguresc asupra faptului, că în toate școlile confesionale de fete din Clușiu se învață limba germană ca studiu obligat.

Acastă descoperire a șovinismului inspector școlar a aprinsu și șovinismul celorlalți de pânura lui, și toate foile unguresc din Clușiu au scrisu articuli plini de consternațiune.

E tréba ministrului Csaky cum se va răfui cu inspectorul șeu școlar, care prin pasul șeu a desaprobatu atât de ostentativu ordinațiunea și stăruirea ministrului pentru învățarea mai cu temei a limbei germane în școle.

Ceea ce ne face să revenim asupra acestui fapt, sunt motivele ce s'au adus de inspectorul școlar și de foile unguresc în contra învățării limbei germane.

Inspectorul șeu între altele: „Mă ridicu vocea în contra învățării limbei germane nu în puterea dreptului meu de supraveghiere, căci stabilirea planului de învățământ este un drept autonom al bisericilor, întru cât sunt cuprinse în el obiectele de învățământ prescise de lege. *Dér ca pedagog și ca membru al societății maghiare nu-mă pot înabuși obiecțiunile mele contra acelei procedurii...* Cu cale e ca pentru o mică parte care dorește a învăța limba germană să torturăm marea majoritate în totu timpul întregului curs de învățământ elementar cu torturi gramaticale?”

Fôia unguresc „Kolozsvar”, ca și inspectorul școlar, din punct de vedere pedagogic desaproba cu hotărîre taptul, că copiilor

maghiari li-se dă în mână gramatica germană, cari încă nici unguresce nu pot ceti și scrie, fiindu că amestecul limbei streine cu limba maternă e stricăcios și rezultatul nu e altul decât că copii trebuie să neglige alte obiecte de învățământ mai necesare. Fôia ungurescă sfătuesce confesiunile să lase institutelor mai înalte de învățământ instruirea de limbă străine.

Altă fôia ungurescă „Erdelyi Hirado” condamnă și ea din punct de vedere pedagogic învățarea limbei germane. Er fôia kosuthistă „Ellenzek” numesce acest fapt: o „amestecătură de ușurință, de lipsă de gândire și de brutalitate, care distruge simțământul de limbă al copiilor.”

Cum vedem, și inspectorul unguresc de școle și foile unguresc din punct de vedere pedagogic condamnă fără rezervă învățarea unei limbi streine în școlile elementare, ca stricăciosă, ca o tortură, ca o ușurință și brutalitate.

Ei bine, când toate aceste motive le-au adus Românii cu ocaziunea votării legii din 1879, prin care s'a introdus limba ungurescă în școlile primare ale naționalităților nemaghiare, cum de nici foile unguresc, nici inspectorii școlari, nici deputatii — afară de Mocșary — nici ministrii n'au găsit că prin aceea lege se comite o brutalitate? Cum de nu și-au ridicat ei vocea în contra acelor ordonanțe, cari cu asprime draconică și fără cruțare ceru să se învețe încă din classa întâi primară limba ungurescă paralel cu cea românescă, când copii necum se scie ceti și scrie în limba lor maternă, dér încă nici nu o vorbescu destul de bine?

Cum de atunci nu găseu șovinismul ungar altă expresiune la adresa celor ce protestau decât

dicându-le „agitatori și dușmani ai statului?”

Dér se nu mai lungim vorba. Șovinismul ungar și-au pronunțat singuri cea mai aspră sentință, aducându ca motive pedagogice în contra învățării limbei germane tocmai acele motive, ce s'au fostu produsu la 1879 din partea naționalităților nemaghiare în contra studiului limbei maghiare în școlile lor populare și pe cari ei le-au desconsiderat răspundându numai cu insulte și invective.

DIN AFARĂ.

D-lu Antoine și Alsația-Lorena.

Un mare banchet s'a dat ieri, la 22 Aprilie, în Marsilia. D-lu Antoine, deputat al Mețului, a luat cuvântul și în discursul șeu, elu a rugat fierbinte pe toți Francesii în numele suferințelor Alsației-Lorenei, să uite desbinările și certurile lor și să se impace pentru binele patriei și alți republicei. D-lu Antoine a semnalat auditorilor săi primejdiile bulangismului, li-a amintit nenorocirile ce puterea parsonală a pricinuit Francei, și dișe în fine, în aplausele adunării, că 1870 scăpase Franca de bonapartism și că speră că 1889 o va scapa de boulangism.

Germania și Zanzibarul.

„Journal des Débats” primesc din Zanzibar o scrisore care-lu informeză, că Germania a decis pe Abdul-Hamid să lucreze la Zanzibar în favoarea Germanilor; dér că această politică ar putea fi primejdișă pentru Abdul-Hamid, decât ar urma-o, căci s'ar expune să pérđă totă popularitatea pe lângă populațiunile musulmane.

Procesul contra generalului Boulanger.

„Presse” asigură, că sub precedentul minister se făcuse o anchetă minuțioasă în privința pretinselor amăgirii, pe cari generalul Boulanger ar fi încercat să le facă în armată, dér că nici d. Floquet nici d. Freycinet nu putură

constata nici o dovadă serioasă în contra generalului.

Italia în Africa.

„Esercito italiano”, jurnal oficios, crede a scie, că generalul șef al trupelor armatei din Africa se împotriveste cu energie la ori-ce întindere teritorială, pe câtă vreme nu se va cunoște într'un mod perfect condițiunile actuale ale regimului interior din Abisinia. D-lu Crispi și ministrul de războiu sunt deasemenea în desacord asupra cestiunei Musuahului. Ministrul de războiu nu voiesce să întreprindă o expedițiune fără a dispune de credite a căror însemnătate ar face pe cameră să se dea înapoi.

Evenimentele din Serbia.

„Die Presse”, jurnal oficios, blamându pesimismul de care dau probă ore-cari diare în urma apropietei întorceri a reginei Natalia și a mitropolitului Michailu la Belgrad, admite, că această întorcere are semnificarea sa, dér conțestă că aceste două personaje vor juca în viitoru un rol ore care în Serbia. „Presse” exprimă convingerea, că guvernul sêrbu, actualminte la putere, va avea mai mult decât d. Hengellmüller motive de a se plânge de întorcerea celor doi exilați. Comitetul liberal din Belgrad a ținut er o ședință extraordinară, spre a regula dispozițiunile ce se vor lu pentru primirea mitropolitului Michailu. După ce a hotărît să invite pe radicali să ia parte la serbare, s'a decis să se închirieze două vapore pentru a merge până la Turnu-Severin spre întâmpinarea exilatului, care va fi rugat să trecă prin Basarabia și România. Radicalii considerându cestiunea religioasă, fiind și a lor, au adoptat decisiunile luate de comitetul liberal.

Situațiunea în Balcani.

„Nemzet” primesc dintr'unu isvor oficios din Viena o scrisore, care are de obiect situațiunea actuală în Balcani, în această scrisore se dișe între altele: Rusia acordă favoarea sa popoarelor balcanice cu prețul acela, ca ele să jôce

FOILETONULU „GAZ. TRANS”

Revoluționarii români și cei maghiari.*)

În revoluțiunea dela 1848 din Transilvania și Ungaria în ostirile maghiare alături cu soldații maghiari au luptat și Români, înrolați între honveșimea, care combătea armile lui Axente și Avram Iancu.

Lucrul este curios, dér se esplică.

Etă cauzele:

Când a izbucnit revoluțiunea maghiară la 15 Martie 1848, principiile, pentru a căror realizare dișeau că vor lupta Maghiarii, erau dintre cele mai fermecătore.

Egalitate, frățietate și liberalism erau cuvinte ce nu puteau să lase răci nici pe Români.

Etă de ce vedem în rândurile armate luptându pe unu Borlea contra lui Iancu, căru mai târziu îi ridică pētră pe morment și pe care l'a ajutat în zilele neferice ale sale.

Am cunoscut pe acestu Borlea.

*) Din numărul festiv alu țiarului „Românul” din București, apărut cu ocaziunea aniversării a patra a morții lui C. A. Rosetti.

Eram prea tineru pentru a-lu înțelege când vorbea despre pățania mai multor Români bravi, cari au luptat alături cu honveșii lui Kossuth.

Totuși imi aduc aminte de unu lucru. Elu dișea: „Ne-am înrolat cu toții, pentru că pe de o parte ne silia cârmuirea, dér nu este mai puțină adevărată, că Maghiarii luptă în adevăr pentru desrobirea lor și a celorlalți popore din monarchie. Și cum pe atunci în România, deși ar fi existat unitate de vederi, nefiind unu organ, firin care noi să ne exprimăm aceste vederi și să ținem astfel o continuă l-gătură sufletescă între toți de același sânge. când Iancu s'a resculat contra Maghiarilor, cari pentru a perde românimea din Transilvania, au alipit Ardélul către Ungaria, noi cei cari luptam în tabăra maghiară nusciam de ces'ar resculat Iancu, nu sciam nici despre decisiunile luate în „Câmpul libertății” dela Blășiu.

Cele auzite la 1879 din gura fostului revoluționar le-am înțeles mai târziu. Fiind la Constantinopol acum trei ani, am întâlnit și am petrecut mai multe zile în apropierea d-lui Const. Padeano, membru activ alu revoluțiunii

din Muntenia, și cari exilat fiindu după înabușirea răscoalei de aci, a fugit în Turcia, de unde nici nu s'a mai întorsu apoi.

Acestu venerabilu bătrân între alte multe ce mi-a spus despre revoluțiunea din 1848, mi-a vorbit și despre acei Români munteni, cari s'au dus și au luptat în tabăra generalului Bem contra armatei rusesc.

— Rușii în totdeuna au fost priviți de noi ca dușmani, și astfel era naturalu ca să primim apelul ce ni-lu făcuse Kossuth: să mergem și să luptăm cu el pentru realizarea principiilor marelui revoluționar. Despre unirea Ardélului cu Ungaria, precum și despre cauzele pentru care Maghiarii doriau unirea, — numai târziu luarăm cunoștință.

Câtă durere nu a simțit bătrânul liberalu, care cu lacrimi în ochi imi vorbea despre modul cum chiar C. A. Rosetti organiză acea mică trupă de munteni, care se duseră să lupte sub Bem, comandant alu armatei maghiare, contra Rușilor, — când i-am dat tabloulu vieții de aci a Românilor din Ungaria și Transilvania.

Acum de curându s'a dat la lumină o scrisore a bătrânului Kossuth, fost guvernator alu Ungariei.

Ea este o dovadă, că șefii revoluțiunei din România, chiar și când fu vorba despre unirea Ardélului cu Ungaria, n'au înțeles pe deplin tendințele Ungurilor. Căci e greu de creșut, că decât unu Rosetti, Brătianu, Bălcescu etc. ar fi prevăduț, că această unire este o mörte pentru Românii transilvăneni, ei, chiar contra concluseru aduse în adunarea dela Blășiu, să fi primitu a mijloci această unire.

Dau aci în traducere o parte din scrisorea lui Kossuth către Bem, care va lămur cestiunea:

„Am onore a te încunoscința, că d. Bălcescu, reprezentant și imputernicit alu partidului național din România, mi-a înaintat unu raport alu șeu despre misiunea ce și-o luase de a parlamenta cu revoluționarii ardeleni, și că mi-a predat și o declarațiune a lui Iancu, în care șefii promisă a prepara spiritele poporațiunei pentru unire.”

Cu alte cuvinte: Bălcescu intervenia pre lângă Iancu, ca acesta și cu prietini săi să pregătescă spiritele pentru unire.

după musica dela Petersburg și Moscva. Câtă pentru România nu dorește nimic altceva de câtă nrecunoscerea principelui Ferdinand de Hohenzollern ca principe moștenitor, încetarea fortificațiilor la granița rusescă, abrogarea mandatului de expulzare a emisarilor ruși. Guvernul și camera română au dat deja un răspuns la două din aceste pretențiuni. Creditul pentru fortificații s'a votat și se vor continua lucrările. Hotărârea relativă la emisari va fi menținută cu toate că, pentru ore cari casuri, se va revisui afacerea și probabil se va permite întorcerea câtor-va expulsați. Dér nu trebuie să se uite, că d. Catargiu nu se simte așa de sigur și că majoritatea sa e nesigură. Vomă privi cu liniște, dér cu o atențiune bine înțelesă, desfășurarea evenimentelor în Balcani. Ceea ce a eșit la ivelă până acum în privința programei cabinetului român nu pare că justifică cu desăvârșire speranțele ce panslaviștii pună într'ensul.

Semne de împăcare.

Părintele Agostino de Montefeltro, care atrase întrăga Romă la predicile sale în timpul postului, în biserica sf. Carolă la Corso, a terminat ađi ultima sa predică, invocând bine-cuvântarea lui Dumneșeu asupra Bisericei, Papei, patriei, regelui, miniștrilor, și asupra armatei italiene. Impresia era adencă printre asistenți, și se manifestă prin aplause entusiaste. Nu cumva Vaticanul e hotărît a se împăca cu regatul Italiei?

Austro-Ungaria și Serbia.

D-lă Hengelmüller, ministru al Austro-Ungariei la Belgrad, a fost primit în audiență solemnă de către regența cărora li-a remisă nouăle sale scrisori de acreditare. Elă a declarat că e însărcinat de către împăratul Franz Iosef să mențină și să întărească relațiunile cele bune și cordiale ce există între Austro-Ungaria și Serbia. D-lă Ristică a răspuns, că regența e perfectă convinsă de înalta însemnătate ce trebuie să se dea bunelor și cordialelor relațiuni între Serbia și puternica monarhia vecină. Ea va sprijini deci din toate puterile sale pe ministrul Austriei, spre a atinge această țintă.

Aniversarea bătăliei dela Cossova.

Președintele consiliului sêrbesc, generalul Gruici, a propus regenței de a face să se celebreze la 15 Iunie, în întrăga țără, aniversarea bătăliei dela 1889 pe câmpia Cossovei. D. Gruici a propus pe lângă acesta să se înalțe cu această ocaziune, la Krussevat, un monument în amintirea vitejilor ce fură uciși în această bătălie memorabilă. Mai multă încă, o edițiune populară a narării bătăliei să se facă cu cheltuelile statului. În sfârșit să se creeze un ordin, care

va aminti numele vechiului gospodară Lazăr, eroul dela Kassovai, și care să fiă purtată numai de regii și de principii moștenitori ai Serbiei. Ultima propunere e ca regele Alexandru să fiă încoronat la 20 Iunie (2 Iulie) în mănăstirea Zica. Aceste propuneri au fost adoptate de către regența și o comisiune s'a numit sub președința ministrului cultelor pentru a lua măsurile trebuincioase.

Complotă în contra Țarului.

Correspondentul diarului „Times“, la Petersburg, anunță diarului său că incidentul de bombe dela Zürich a făcut să se descopere un întins complot urdit de nihilistii cari își propuneau să asasineze pe Țarul cu ocazia sêrbătorilor Paștilor. Correspondentul diarului engles adaugă că printre persoanele arestate figurăză numeroși oficeri de artilerie.

Trupe anglo-egiptene isgonite de Sudanezi.

Sudanezii au isgonit despărțământul de trupe anglo-egiptene, care construia fortul dela Habab. O expedițiă s'a trimis dela Suakim pentru a respinge pe Sudanezi și a complecta construirea fortului.

Conflictul turco-italian.

Ambasadorul Italiei a cerut Pôrtei permutarea guvernatorului Ianinei după visita de scuse ce acesta din urmă va trebui să facă consulului italian din Preveza. Ca răspuns, Pôrta a comunicat ambasadei Italiei explicațiunile guvernatorului Ianinei, care negă că a primit cu rēcălă pe consulul italian din Preveza, dér recunoscă că i-a înapoiat personală visita sa, pentru că făcea inspecțiă, adăogându că totuși visita sa a fost înapoiată de secretarul său Lucrurile stând astfel, Pôrta constată nu numai că incidentul nu are reparațiunea de mai sus, dér că guvernul nică nu o datorăză consulului din Preveza. Totuși pentru a proba buna sa voință către Italia, Pôrta propune una din cele două soluțiuni următoare: Sêu guvernatorul va visita pe consulul italian din Ianina pentru a explica amicală incidentul, sêu guvernatorul va scrie consulului italian din Preveza, pentru a explica amicală incidentul, dér Pôrta precizează bine, că acestă demersă va fi absolută personală din partea guvernatorului. Ambasada Italiei a comunicat Pôrții răspunsul d-lui Crispi la soluțiunea pe care guvernul otoman o propusese. D. Crispi subordineză răspunsul său definitiv de cuprinsul informațiunilor complimentare ce le-a cerut la Preveza. Totuși elă declară de acum, că ofensa fiindă publică, reparațiunea trebuie să fiă totă asemenea, în loc de a se da un caracter personală din partea guvernatorului Ianinei, după cum a propus-o Pôrta.

SCIRILE ȚILEI.

Petrecere la Nr. 1. Ună „comitetă de inițiativă“ va aranja mâne Sâmbăta în 15 Aprilie 1889 o petrecere cu danț în sala Hotelului Nr. 1. Prețul de intrare 50 cr. de persoană. Venitul curat este destinat pentru fondul studenților sêraci dela școlele medii române din Brașov. Alte invitări particulare nu se vor face, de aceea onor. publică e rugată a privi această incunoscințare dreptă invitare. Bilete se găsesc la cassă.

**

Licitațiune în Vinerea mare. „Erdelyi Hirado“ primesce din isvoră deplină autentică următorea scire: Ună proprietar din Câmpia (comuna Lacă — Szentlak —) rămase în restanță cu darea. A cerut ca să i-se permită a-o plăti în trei rate la anumite termene, ceea ce i-s'a și concesă. La terminul primă a întârziat cu vre-o 13 zile, dér atunci a plătită rata de dare la colectorul, dela care a primit și chitanță. Inspectorul de dare însă n'a voit să scie de această și, fără a-lă avisa pe numitul proprietar, trimise executoră asupra lui cu îndatorirea de a-lă eseca pentru totă restanță de dare, ca pe unul care n'a respectat terminul ce i s'a dat de a plăti în rate, și totodată inspectorul a ordonat ca obiectele esecuate să se și liciteze. Pe lângă toate protestările bietului proprietar, care cu chitanța la mână arătă, că elă a plătită prima rată a dărei, prin întervenirea gendarmilor ordonați de solgăbirul Szabo Ferencz din Turda, i-s'au luat 6 boi cari au fost duși la Turda, unde în sunetul tobei se începă licitațiunea în sfântă și a Vinerei mară pentru bagatela sumă de 240 fl. Fiindcă din cauza solemnității zilei la prima licitațiă nu s'au aflată cumpărători, toba începă a se bate de nou, pentru a se licita cei 6 boi sub prețul de 240 fl. ceea ce s'ar fi și făcut, decât ună fostă deputat dietal n'ar fi păsă la mijloc, plătind pentru proprietar întreaga datoriă, împreună cu spesele de aprăpe 200 fl. Mai că nu'ți vine a crede, că trăsesc în mijlocul creștinătății europene, când ađi de faptele unor astfel de sbiri păgâni, cari facă ce voescă, pentru-că nu se temă de pedepsă.

**

Societatea archeologică și istorică din comitatul Albei de jos a ținut în săptămăna trecută ședință în Alba-Iulia. S'a cetit ună raportă, în care se spune, că săpăturile pe glațiul fortificațiilor au avut frumosă rezultată, descoperindu-se lucruri de valoare pentru sciință și că întinđându-se lucrările se speră în rezultate și mai frumoșe. S'a dat de

urmele unei băi romane estinse a cetății Apulum. În urmă s'a desbătută asupra întocmirii almanacului de astă ană al reuniunii și s'a hotărîtă, ca să se ia în elă între alte lucrări: Date despre mișcările din timpul lui Horea de Dr. I. Temesvary; date despre istoria cetății romane Apulum de Paul Kiraly etc. — Ce privesce datele despre mișcările din timpul lui Horea, gâcesce ori-ce Român pe ce calapodă au să fiă croite.

**

Regimentele prințului de coronă Rudolf. Prințul Rudolf era proprietarșef al regimentului 19 de inf., al reg. 10 de artilerie de corp și al reg. 1 de ulan. „Reichswehr“ află, că aceste regimente nu mai pörtă numele fostului lor proprietar, ci pörtă numirea de „vacant“, până ce o dispozițiune a M. Sale monarhului le va conferi alți proprietarișefi.

**

Carmen Silva. Cetimă în „L'Italie“ următorele rânduri, în care se dă o scurtă relațiune asupra unei nouă producțiuni literare a reginei Romăniei: „S'a represintată la teatrul germană din Berlin ună mică actă sêu mai bine o scenă în versuri, de Carmen Silva. E o bluetă romantică, a cărei acțiune se petrece în timpul cruciatelor. Contesa Oda își așteptă soțul plecat în Palestina; dér, în locu'i, se prezintă o tină arabă. Contele a murit, și Megă aduce din parte'i casca sa plină cu pământ din locurile sfinte și o sticlă cu apă din Iordan. Aceste amintiri evlavioșe nu o scutescă pe contesa d'a fi bânuitoare asupra mesagerii ce i le aduce. Dér ingenitatea tinerei orientale biruesce bănuelile Odii. Totulă ține ună sfertă de ceas. Acțiunea e repede și versurile au cea distincțiune, care au ridicat sus talentul reginei-poete.

**

Lucrul de mână. Alaltăeri, Joi, s'a ținut în Rășnovă adunarea despărțământului al III-lea (protopopiatul Branului) al reuniunii învățătorilor romăni din districtul X, Brașov. S'a desbătută în două ședințe destinată importanței lucrului de mână și despre modalitatea și mijlocele, prin cari s'ar pute introduce acestă obiectă în școlele populare. Aflăm, că d-lă Moiană, urmândă invitării comitetului despărțământului, a luat parte la acele ședințe și a ținut ună lungă discursă despre acestă obiectă importantă.

**

Louis Ulbach. „Adevărul“, publicândă biografia repositului scriitoră francesu Ulbach, adaugă: Louis Ulbach a fost ună filo-romănu în felul lui Ubicini, etc. În anul 1881 densusă a fost în Bucuresci, a vizitată castelul Peleş,

Ar fi acum interesantă a sci și cauzele, pentru care revoluționarii romăni făceau atât de multă după placul celor maghiari.

Să sperăm, că se vor descoperi documente, din care să scim și acesta.

În totă casulă ađi, când sêrbăm aniversarea celui mai ilustru revoluționar român, e bine a ne gândi și la cestiunea de mai sus, căci din a ei lămurire multe învățăminte vor pute să culgă aceia, care luptă pentru unitatea culturală a Romănilor.

Ioană Rusu.

RÂNDUNICA MĂRII.

(de Fulbert Dumonteil.)

Se întâmplă une-ori marinarilor, cari plutesc pe la tropice, să asiste la o priveliște și ciudată și frumoșă. Din spuma valurilor se ridică cu sutele peșcii sburători, cari descriu în ceră curbe de câte o sută picioră ca să cadă în apă, din care se avântă érašă în sus. Sboră, sboră și se facă neveduți. Este o gônă de-asupra mării, ca un danț, de stele cădătoare în ceră. Peșcele acesta sbur-

tor, cu o grațiă și c'o ușurință cu totul aeriană, a primită dela mateloți numele de rândunica mării.

În adevăr e numai o biată amfibă, care ambiționeză domeniul muetelor și goelanzilor, dér e silită să se oprască în pragul vieții aeriene, neputendă să intre, să se urce în Chanaanul ceresc, decâtă cu condițiunea de-a se scobori numai decâtă.

Aventul său prodigos nu se pôte numi ună sbor și inotătoare, care-lă susțină în spațiu, servindu-i mai ales ca apără-cădere, nu sunt aripi.

Este mândru totuși peșcele sburător când ese din val și se ridică în aer. Din peșce se crede pôte, că s'a făcută pasere.

De sus vede valurile sdrobindu-se cu sgomot și bălăcind în spumă peșcii legați de mare. Se înalță, se înalță mereu urmărinduși curba miraculoșă.

Dér îndată ca și cum natura ar fi întins mână asupra operei sale neisbutite dăcându-i:

— Stai, să nu mergă mai departe! se opresce, șovăe și cade.

Este numai un început de pasere, ună bietă ucenică ală aerului.

De mii de vécuri se silesce să ajungă rândunica și rămăne totă peșce. Dér ce subiectă de studiu pentru sciință și ce tablou pentru privire! Pe când fregatele și faetonii se pierd în nori, rândunica mării, descriindă ciudatele'i arabescuri d'asupra apii, însufleșce cu sborul său ciudat nemărginirea oceanului.

Adesea cade pe podul unei corăbii și matelotul mirat o ia în mână sa rugoșă dăcându:

— Plouă peșci!

Și mana această viă va fi pentru densusă o bucată gustoșă de mâncat; ér biată rândunica rușinosă de căderea ei, făcendă să se scilpescă soldii săi, cari'ți iau ochii, pare să dăcă:

— M'am înșelat; mă creteam pasere și sunt numai peșce. Dă-mă érašă talazului mării, légenui meu!

Rândunica mării e ună peșce minunată, care strălucese cu fețele cele mai frumoșe:

Când își plimbă pe de-asupra valurilor solzii ei de purpură și de aur, parcă e o diră de foc, o cută cu diamante,

cari străbate cerul său vre-ună arcă înflăcărâtă ale cărei căpătaie se cufundă în prăpastia mării.

Făptura această negreșită, că vi-se pare o ființă privilegiată, ună copilă răsfățată ală naturei. Este o victimă numai. Sborul și frumșea lui îi facă numai dușman: Sboru'i neputincios îl tradăză, frumșea strălucitoare îl perde. Avuntu'i măreț e o primejdie și purpura sa ună punctă de ochit. Inotătorea sa aripă imperfectă și pécătôșă, lă lasă în voia peșcilor gămăni, și sborul lui de nimica nesigură, neizbutit, lă destină vulturilor mării.

În care elementă să se încredă biată rândunica a valurilor, și ce rolă să jôce: de peșce, ori de pasere?

Ori în care parte se întorce, spre valuri ori spre ceră, e mórtea pentru ea. Trebuie să piară mâncată de rechini sau sfâșiată de albatroși. Nică pasere, nică peșce, e numai o victimă, pe care firea a împodobit-o frumos pentru altar, pentru jertfelnic.

De vreme ce nu e cerul făcut pentru ea, pentru ce ore biată rândunică ese din valulă tutelară? Pentru ce ese

și întorcându-se la Paris, a scris mai multe articole privitoare la România, articole care sunt pline de dragoste pentru țara noastră. Fiind unu din amicii intimi ai lui Costache Rosetti, el a ținut o conferință la Hotel-de-Ville din Paris, când cu așezarea acolo a bustului democratului român. Prin mărtașă lui Ulbach, literatura perde unu eminent și unu neobosită lucrător, și noi Românii pierdem unu din cei mai mari filo-români.

Artista Bărsescu. La 22 Aprilie n. s'a jucat pentru prima oară în burg-theatrul din Viena „Gyges și inelul său”. Recensentul lui „Pester Lloyd” scrie, că D-sora Bărsescu, care a jucat ca Rhodope, unu rolă ca cele ce le joacă Wolter, a avut unu bun colorit și singularități pline de talent.

Incendiu. Din Cetatea de Baltă se scrie, că în 3/15 Aprilie, la 10¹/₂ a. m., ziua tângului de țară, a izbucnit acolo unu foc înfiorător, care alimentat de unu vântu vehement, a distrus patru case și o șură. Mare noroc au avut locuitorii, că a alergat mulțimea din târgu, și din toate părțile a grăbită a localisa focul, căci altcum erau espuse flăcărilor curtea cu toate supraedificatele parohiale. Preoții și omenii din Chesleru, Boianu și Crăciunelă au ajutat parochului de a asigurat archiva protopresbiterală în biserică. Gendarmeria încă a purcesu cu mare energie. Paguba e destulă de mare considerându-se răcia, în carea înotă omenii pe acolo. În Găinaru au suferit mai mulți economi prin focu o pagubă de 622 fl. Au perit în flăcări și câteva animale de casă.

Programa noului ministeru de justiție.

Noul ministru de justiție ungurescu *Desideriu Szilagyi* a adresat către alegătorii săi din Pojunt o scrisore, în care le arată, că intrându el în partida liberală țiszaistă, își depune mandatul de a l'primi din mâinile lor, der totodată este dator să le arate direcțiunea, ce voiesce să o urmeze în viitoru ca ministru. Etă pe scurtu programul d-lui Szilagyi:

Mie — dice el — 'mi este forte clară situațiunea grea a patriei noastre. Celu ce voiesce să urmărească o politică practică nu pôte să nu împlinescă două postulate, cari isvorăscu din această situațiune. Unul este: că trăim într'unu timp când pacea nu este pe deplin asigurată. Situațiunea nesigură din Orientul și Apusul Europei, ne silescă să facem pregătiri totu mai mari de războiu.

din abisă, gaj de siguranță și de pace? Și fiindcă norii sunt prea susu pentru aripile de ce n'a rămasu în spuma talazului ori în namolul malului, nevedută, nită?...?

Pentru-că cerul o atrăgea și pentru-că simția bătându-i ceva sub aripă slabă, neputincioasă: nu trebuia ore să încerce sborul și să apuce pe urma pismuită a locuitorilor cerului?

Și voi asemenea, ale căroru puteri nu răspund aspirațiunilor sublime, de ce să vă ridicăți cu unu greu jumătate de sbor de-asupra vâgănelor, în care mediocritatea vă protegeza făcându-vă să fiți uitați?

Meritul vostru vă denunță, talentul vostru vă acuză, pisma de jos vă urmărește și disprețul de sus vă doboră.

Hărțuit deodată de albatrosii și rechini speciei umane, nevoind să vă coboriți și neputend să vă urcați, pieriți nemernic între cert și apă, ca răndunica mărilor. („România”)

Altul este problema capitală de a rândui finacele statului nostru. Statul ungaru trebue să se asigureze dezvoltarea și interesele prin jertfe grele, sau decă nu, rămânend pe unu nivel de decadență politică și economică, va fi pus înapoi între statele culturale și i-se va slăbi chiar poziția în monarchia dualistică, și prin această se voru compromite scopurile politice naționale.

Eu am declarat acum doi ani, că trebue să fim pregătiți la jertfe. Cu ele împreună trebue însă să înainteze și lucrarea reformătoare. Căci fără organizațiune internă pe terenul administrativ și cultural nu putem ajunge nică la consolidare economică.

Ordine și curățeniă în toți ramii organizațiunii statului, stăpîrea și împedcarea abuzurilor, prevenire imparțială și distribuire uniformă a beneficiilor statului, aflarea puterilor corăspundătoare și aplicarea lor la locul corăspundătoru, aceste sunt maxime simple, der neîndoelnice pentru a ține trează puterea morală, de care cu deosebire națiunile mici au lipsă, pentru a pută suporta jertfele grele ce se cer dela dăsele. Er puterea politică să se pôtă susține prin observarea unei politice naționale basate pe principii tradiționale, pe care guvernele și partidele trebue să le aibă în vedere.

Idea conducătoare a tendențelor noastre politice a fost și este o națiune politică unitară, o Ungaria unitară. Acesta însă numai pe baza egalității de dreptu se pôte. Religiunea, naționalitatea, poziția socială și interesele economice sunt factori cari despartu, er în fața lor trebue să fiă unitatea în cultură și în instituțiunile legale ale organismului de stat. Unitatea de dreptu este unu cement puternic pentru stat, der numai atunci, când ea se bazează pe idea egalității cetățenilor, numai decă nu dă sancțiune legală deosebirilor, decă nu ridică păreți despărțitori între cetățeni, ci decă se înalță peste orice deosebire și deșteptă conștiința comunității și sentimentul contopirii...

Drepturile de libertate politică și personală precum și puterea statului trebue deopotrivă regulate prin lege.

Raporturile noastre cu celalaltu stat alu monarchiei — continuă Szilagyi — sunt stabilite în legile noastre. Trebue să ținem la aceste legi.

Vorbindu apoi de reformele ce voiesce să se facă în justiție dice, că unu din punctele principale este complexitatea și consolidarea organismului judecătorescu. De aici se ține decentralisarea tabelor regesci și reforma ministerului de justiție. Altu punctu este crearea de codice sistematice de legi spre a crea egalitatea de dreptu. Codul penalu este gata, legea ereditară va fi prezentată în curend parlamentului.

În legătură cu principiile de mai sus până când se voru pută introduce reformele indicate trebue ridicat nivelul judecătorilor și procurorilor, ceea ce er este condiționat prin ridicarea nivelului instrucțiunii juridice, pe care o pregătesce ministerul cultelor și instrucțiunii publice. Independența judecătorescă o respectă până unde ea se unescă cu interesele comune și pentru-că se nu pôtă trece peste această margine. este necesar a se introduce o lege disciplinară mai practică și mai eficace.

Reforma procedurii penale va cuprinde în sine și garantarea libertății individuale. Cu ea împreună va urma și o lege care va regula dreptul de intru-nire pe baza principiilor de libertate și a garantării intereselor statului.

Unu dintre scopurile activității sale politice este reformarea organizației administrative în sensul acela, ca conducerea administrațiunii statului să fiă încredințată unor funcționari numiți teoric și practic calificăți. Organizațiunea de până acum este insuficientă.

Dintre legile cari se voru presenta parlamentului încă în sesiunea actuală

Szilagyi amintescă unu proiectu pentru calificarea practică a funcționarilor administrativi și unu pentru crearea unei jurisdicțiuni administrative cu participarea elementelor autonome, pentru care ultima instanță să fiă unu foru judecătorescu independentu.

Szilagyi încheie accentuand importanța orașelor, de cari dice că trebue să aibă o deosebită grijă politică națională ungerescă.

Turburările din Viena.

Luni, a doua zi de Pasci, turburările au început de dimineață. Poliția vedend că singură nu pôte pune capăt turburărilor, primi în ajutoru oștirea. Două escadrone de dragoni fură primite cu sburături de petri. Lovind cu săbiile în dreapta și în stânga, împrăștiară mulțimea. Totă ziua patrulă de poliști și de dragoni cutierară stradele și nimăru nu'i era ertat să stea în locu pe trotuaru. Celu care se oprea în contra ordinului, era arestat. Câți-va turburatori încercară să spargă o prăvălie închisă a unui iudov, der fură arestați.

Sera au fostu revirate și două companii de infanterie și două de vânători. Unu comisaru de poliție a fostu lovit de unu individ cu umbrela peste capu. Dragonii năvăliră cu caii și cu săbiile scose, ca să înlăture mulțimea, der acosta fi batjocuri și pe doi călăreți, cari cădură de pe cai, îi luară în risu. Chiar și din birțuri s'a aruncat cu petri în soldați. Birțurile au fostu din cauza această închise. În buzunarele celor arestați s'au găsit petri mari și mici. La unu atac de cavalerie unu oficer și unu soldat cădură de pe cai, oficerul a rămas nevătămat, er soldatul suferi contuziuni.

A fostu arestat unu bărbat bine îmbrăcat, care împărția bani la copii, cu provocarea ca să-și umple buzunarele cu petri și să arunce cu ele în poliști. Unu poliștu călărețu a fostu maltratat de mulțime. Unu comisaru, care veni în ajutorul acestuia, fu primit cu ploie de petri. Unu altu poliștu veni cu fața plină de sânge și arătă cu sabia în direcțiune spre Laaerberg. Unu despărțimentu de dragoni porni în trop într'acolo, der fu primit cu sburături de petri, cărămizi, lemne ș. a. Soldații se aședară în dosul ulucilor unei case (Rother Hof.) și împușcară în mulțime cu cartușe orbe. Apoi, cu toate petrele ce se aruncau din pomi și din ferestri în soldați, mulțimea fu împrăștiată. S'au făcutu multe arestări. S'a constatat, că s'a slobozit asupra soldaților săgeți de lemn din arcu. Unu călu a fostu rănit de una, unui locotenent i-a intrat o săgeată în tunică. Au fostu mulți răniți din mulțime.

În unele strade au încercat greviștii să scotă șinile liniei tranvaiului, au spartu ferestriile mai multor tranvaiuri, au grămădit pietri pe șini. Două vagoane au fostu răsturnate și sdobite cu druguri de feră și cu topore.

Literatură.

Neuer vollständiger Index zu Diez' Etymologischem Wörterbuche der romanischen Sprachen, mit Berücksichtigung von Schellers Anhang zur fünften Ausgabe, von Johann Urban Iarnik. Heilbronn, Gebr. Henninger, 1889. Unu volum în 8^o mare, cu 378 pag. Prețulu 8 mărci. — Una dintre lucrările cele mai de valoare ale cunoscutului romanist și filolog român Dr. Ioan Urban Iarnik, profesor la universitatea boemă din Praga, este indicele său la vocabularul limbilor romanece al părintelui filologiei romanice Fr. Chr. Diez. Prin acestu indice se înlesnesc forte multu atât folosirea, cât și înțelegerea operei marelui filologu. Lucrarea d-lui Dr. I. U. Iarnik, publicată pentru prima oară acum de cece ani, în această nouă edițiune apare în modul cel mai complet, cuprindend și cuvintele, care s'au omis la prima edițiune, precum și materialul din adausul lui Scheler la a cincia edițiune a vocabularului. Nu ne îndoim, că aceea, cari se ocupă cu studiarea limbi-

loru romanice, voru da totă atențiunea cuvenită migălosei lucrări a d-lui Iarnik. — b.

„Transilvania”, fôia Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român. Nr. 7—8 din 1—15 Aprilie, 1889, a apărut cu următorul sumar: Adunarea generală a reuniunii române de agricultură din Sibiu. — Academia română. — Dela adunarea generală a băncii „Albina” din 29 Martie n. 1889. — Procesu verbalu luat în ședința comitetului Asociațiunii transilvane pentru literatura română și cultura poporului român, ținută la 4 Martie n. 1889. — Consemnarea contribuțiilor colectate prin d. Partene Cosma dela 1 Iulie până la 31 Decemvre 1888 în favorul școlii civile de fete cu internat a „Asociațiunii transilvane” în sumă totală de 1088 fl. 11 cr. v. a. cari s'au adaus la colecta anterioră. (Urmare din Nr. 5—6).

„Candela”, fôia bisericească-literară, Nr. 4 anul VIII, a eșit cu următorul cuprinsu român: „Doctrina romano-occidentală despre satisfacțiune.” „Necesitatea creștinismului, contrarii și apărătorii lui în două secole de înteu ale erei creștine.” „Omiliile sântului Ioan Chrisostom la epistola către Roman.” „Predică pentru sârbătorea Invierii Domnului.” „Cronică”.

DIVERSE.

O bute colosală. Unu mare comerciant de vinuri din Champagne trimete din Epernay, pentru a figura la marea esposițiune universală din Paris, o bute așa de colosală, că drumul de feră a refuzat să se însărcineze cu transportarea ei. Iși va face deci intrarea triumfală în capitala Franciei trasă de 12 pârchi de boi. Conținutul acestei buți monstre e de 800 piese, adică de 200,000 butelii. Cântăresce 20,000 chilograme și e legată cu cercuri de oțel.

Unu fenomen. Unu prusian în vârstă de patru-deci ani, cu numele Eduard Eischmann, a murit la spitalul din Geneva în urma unei tuberculoze de plămâni. Făcendu-i-se autopsia, s'a recunoscut, că acestu individ avea inima și splina la dreapta, er ficatul la stânga.

Omor. În noptea de 21 Aprilie s'a făptuit în Sofia o crimă îngrozitoare, care a produs o mare senzație în oraș. Două dăme din înalta societate, mama și nepota, au fostu asasinate în casa lor. Unu din vinovați a fostu arestat cu produsul hoției. Elu a declarat, că uci-gașul a fostu unu servitoru sârbu datu afară de curend.

Cursul pleței Brașov

din 26 Aprilie st. n. 1889.			
Bancnote românesce	Cump.	9.44	Vend. 9.47
Argintu românesc	-	9.40	" 9.48
Napoleon-d'ori	-	9.47	" 9.50
Lire turcesce	-	10.72	" 10.77
Imperiali	-	9.72	" 9.77
Galbeni	-	5.60	" 5.63
Seris. fonc. „Albina” 6%	-	101.—	" —
" " " 5%	-	98.50	" 99.—
Ruble rusesce	-	126.—	" 127.—
Discontul	-	6 ¹ / ₂ —8%	pe an.

Cursul la bursa de Viena

din 25 Aprilie st. n. 1889.	
Renta de aur 4%	102.90
Renta de hârtă 5%	96.40
Imprumutul căilor ferate ungară	144.—
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ungare (1-ma emisiune)	99.70
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ungare (2-a emisiune)	—
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostu ungare (3-a emisiune)	114.50
Bonuri rurale ungară	105.—
Bonuri cu clasa de sortare	105.—
Bonuri rurale Banat-Timiș	105.—
Bonuri cu cl. de sortare	105.—
Bonuri rurale transilvane	105.—
Bonuri croato-slavone	105.—
Despăgubirea pentru dijma de vinu ungurescu	99.80
Imprumutul cu premiul ungurescu	144.50
Losurile pentru regularea Tisei și Seghedinului	191.50
Renta de hârtă austriacă	85.05
Renta de argint austriacă	85.40
Renta de aur austriacă	111.20
Galbeni împărătesce	5.65
Napoleon-d'ori	9.49 ¹ / ₂
Mărci 100 imp. germane	58.57 ¹ / ₂
Londra 10 Livressterlinge	119.90

Editoru și Redactoru responsabilu:
Dr. Aurel Mureșianu.

Cătră onorabilii cetitori!

"Gazeta Transilvaniei" intră în anulul al 52-lea al existenței sale.

Nenumăratele dovezi de simpatie și de încredere ce le-a primit acest organ de publicitate din partea Românilor de pretutindeni cu ocaziunea aniversării a cincizece a existenței sale sunt cea mai viua și mai puternică mărturie pentru atitudinea sa politică și națională.

Răzimat pe încrederea publicului român și condus de iubirea de patrie și de datoria ce o are cătră sfânta cauză a românismului, organul nostru n'a pregetat de a aduce, mai ales în cei zece ani din urmă, însemnate jertfe pentru a corespunde totu mai mult cerințelor timpului și trebuințelor cetitorilor săi.

Astfel de la 1 Ianuarie 1881 "Gazeta Transilvaniei" a început să apară de trei ori pe săptămână totu cu prețul de până atunci, și de la 1 Aprilie 1884 apare în fie-care zi, însă cu același preț, căci cei 2 fl. adăugați acoperă numai cheltuielile înmulțite cu portul postal.

De atunci încoco am făcut totu ce ne-a stat în putință spre a aduce îmbunătățiri atât în redactarea ziarului cât și în întocmirea sa esteriore, pentru care scop am isbutit ca ziarul să-și aibă tipografia proprie.

Nu-i vorba, multe se cer astăzi dela un ziar, mai ales când el este chemat să servească unei cauze atâtu de multu prigonit de sarte. Prin urmare nu putem să spunem că am ajuns la capătul îmbunătățirilor.

Din contra, astăzi când, ca niciodată până acuma, pozițiunea ziaristicii noastre s'a agravat; când atâtea lovituri sunt îndreptate asupra ei cu vehemență așa de mare; când procese peste procese, condamnări la închisore și amende în bani o împiedecă în munca și stăruințele ei de a da pe față tote nelegiuirile, prigonirile și asupririle și de a lupta pentru recăștigarea drepturilor poporului român: se cere dela noi să ne încordăm puterile cu indoită energie și să continuăm lupta cu curagiu neînfrânt, introducând noue reforme, pentru ca "Gazeta Transilvaniei" nu numai să corespundă mai multu chemării sale, ci să se facă cu putință ca principiile salutare naționale ce le propagă să potă pătrunde până și în coliba țeranului.

Conduși de aceste vederi, am introdus și cu începerea anului acestuia mai multe esențiale ameliorări în ziarul nostru.

Pe lângă programul, ce l'am observat până azi la redactarea foii, suntem decisi a cultiva mai mult și unele terene, cărora până acuma potă nu le-am putut da atențiunea cuvenită.

Spre scopul acesta am avut fericirea a concentra împrejurul nostru unu număr însemnatu de bărbați cu cunoscințe speciale, cari vor colabora regulat la foia noastră, așa ca materialul ce-l va conține să fiă câtu mai variat, instructiv și acomodat trebuințelor poporului, nu numai pe tărâmul politic, literar și social, ci ținându deopotrivă seama și de interesele sale din punctu de vedere alu economiei, educațiunii și higienei, alu afacerilor sale cu autoritățile cu cari vine mai desu în atingere și alu treburilor sale financiare și comerciale.

Afară de aceea căștigându ne convingerea, că după împrejurările poporului nostru unu ziar cotidian nu este în stare a pătrunde în tote păturile sociale — parte mare din cauza prețului lui — și astfel știind că se sême trebuința de a i se face cu putință or și cărui Român, care știe ceti, ca să fi informatu despre interesele și trebuințele lui, dela anul nou 1889 încoco am marit în modu destul de însemnatu prin adausuri numerele noastre cu data de Duminecă și să le întocmim și să le redactăm astfel, ca să intereseze pe ori și ce cetitor și să se potă abona și separat.

Am deschisu dăr abonamentu la "Gazeta Transilvaniei", care deși mai bogată în material, va costa ca și până acuma 12 fl. v. a., pe an și în deosebii pentru aceia, cărora împregiurările nu le ertă de a abona întregu ziarul, am deschisu abonamentu separatu la numerele cu data de Duminecă ale "Gazetei Transilvaniei", cari vor costa pe anu numai 2 fl. v. a.

Rugăm pe abonații noștri de până acuma, ca să stăruiasc pe câtu le va sta în putință în cercul domniilor lor pentru lăfirea "Gazetei Transilvaniei" precum și pentru răspândirea în popor a numerelor cu data de Duminecă, ce se potă abona și separat.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabilu din 1 Iunie 1888.

Budapesta—Predealu				Predealu—Budapesta				B.-Pesta—Aradu—Teluș			Teluș—Aradu—B.-Pesta			Copșa-mică—Sibiu			
Tren de per-sone	Trenu accelerat	Trenu omnibus	Trenu mixt	Tren de per-sone	Trenu accelerat	Trenu mixt	Trenu omnibus	Trenu omnibus	Trenu de pers.	Trenu de pers.	Trenu mixt	Trenu mixt	Trenu de pers.	Trenu mixt	Copșa-mică		
Viena	11.10	8.—		Bucuresci		7.30		Viena	11.10	2.—			11.24	3.—	1.42	2.29	4.35
Budapesta	7.40	2.—	3.10	Predealu		1.14		Budapesta	8.20	9.05			12.09	3.44	2.32	3.02	5.06
Szolnok	11.06	4.05	7.38	Timișu		1.45		Szolnok	11.20	12.41			12.30	4.10		3.46	5.45
P. Ladány	2.02	5.47	5.39	Brașovu		2.32		Aradu	4.10	5.45			1.01	4.43		4.18	6.17
Oradea-mare	4.18	7.01	8.46	Feldióra		4.10		Glogovațu	2.37	4.43			1.32	5.13		4.42	6.40
Várad-Velence		7.11	9.18	Apața		4.56		Gyorok	3.19	5.07			2.32	6.15			
Fugyi-Vásárhely			9.27	Agostonfalva		5.37		Paulișu	3.43	5.19			2.52	6.35			
Mező-Telegd			9.44	Homorodü		6.07		Radna-Lipova	4.05	5.41			3.23	7.02			
Rév			10.21	Hașfalău		6.55		Conop		6.09	7.37		3.55	7.28			
Bratca			11.38	Sighișóra		8.36		Bérvava		6.28	7.55		4.08	7.40			
Bucia			12.16	Elisabetopolu		9.13		Soborșinü		7.25	8.42		4.44	8.11			
Ciucia			12.54	Mediașu		9.56		Zamu		8.01	9.12		4.44	8.46			
Huedin			9.04	Copșa mică		10.37		Gurasad..		8.34	9.41		5.30	8.46			
Stana			9.34	Micăsasa		10.59		Ilia		8.55	9.58		6.27	9.33			
Aghirș			3.40	Blașiu		11.16		Radna-Lipova		9.19	10.17		6.47	9.53			
Ghirbău			4.15	Crăciunelu		11.37		Paulișu		9.51	10.42		7.28	10.27			
Nădășel			4.36	Teiușu		12.16		Gyorok		10.35	11.07		7.59	10.58			
Clușiu			4.58	Aiudü		12.33		Glogovaț		11.09	11.37		8.28	11.35			
Apahida	11.15		5.26	Vințulu de sus		1.51		Simeria (Piski)		11.39	12.—		9.17	12.31			
Ghirș	11.34			Uióra		2.18		Orăștia		12.12	12.29		9.17	12.31			
Cucerdea	12.45			Cucerdea		2.18		Șibotü		12.12	12.29		2.32	5.12			
Uióra	1.30			Ghirșu		2.08		Vințulu de jos		8.55	12.29		2.32	5.12			
Vințulu de sus	1.37			Apahida		2.37		Alba-Iulia		9.54	1.16		3.—	6.05			
Aiud	2.07			Clușiu		2.53		Teiușu		1.16	1.26						
Teiușu	2.26			Nădășelü		3.14											
Crăciunelu	3.11			Ghirbău		3.26											
Blașiu	3.24			Aghirșu		4.40											
Micăsasa	3.54			Stana		5.56											
Copșa mică	4.09			B. Huedin													
Mediașu	4.21			Ciucia													
Elisabetopolu	5.11			Bucia													
Sighișóra	5.45			Bratca													
Hașfalău	6.12			Rév													
Homorodü	7.32			Mező-Telegd													
Agostonfalva	8.17			Fugyi-Vásárhely													
Apatia	8.37			Várad-Velence													
Feldióra	9.06			Oradea-mare													
Brașovu	9.45			P. Ladány													
Timișu	2.53			Szolnok													
Predealu	3.28			Budapesta													
Bucuresci	9.35			Viena													

Notă: Numerii încadrați cu linii gróse însemnecă orele de nopte.